

## BALLADES EN LIEDEREN VAN DE PARANÁ (1953-1954)

### LIED 3

Hier zou ik graag zijn geweest  
paard, paard alleen  
langs de rivier.

Zo groot is het alleen zijn  
van de mens en zo groot de rivier,  
dat ik hier graag zou zijn geweest  
paard, alleen paard  
langs de rivier.

Zijn als een steen in brand gestoken  
door de wind en doezelig grazen  
in het moeras van de rivier  
langs de rivier.

Plotseling, een lang gehinnik  
en een eindeloze galop,  
om verderop steen in de wind  
te zijn en doezelig te grazen  
aan de andere kant van de rivier  
langs de rivier.

Rafael Alberti (1902-1999)  
Vertaald door Willy Spillebeen

*Uit: Gedichten. De zee, de engelen, de ballingschap*  
*Uitgeverij De Prom, Baarn (1989)*

Zijn als een steen in brand gestoken door de wind”

Het origineel:

## BALADAS Y CANCIONES DEL PARANÁ (1953-1954)

### Canción 3

Aquí sí yo hubiera sido  
caballo, solo caballo  
junto al río.

Es tanta la soledad  
del hombre y tan grande el río,  
que aquí sí yo hubeira sido  
caballo, solo caballo  
junto al río.

Ser como piedra encendida  
del viento y pacer dormido  
sobre el bañado del río,  
junto al río.

De pronto, un relincho largo  
y un galopar infinito,  
para seguir siendo piedra  
del viento y pacer dormido  
del otro lado del río,  
junto al río.

Rafael Alberti (1902-1999)

“para seguir siendo piedra del viento”